



*Antiochian Orthodox Christian Archdiocese  
Of North America  
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York*

**St. Mary Antiochian Orthodox Church**  
**Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie**  
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli*



**8 Mai, 2022**

**Dimanche des Myrrhophores et du juste Joseph d'Arimatee  
et de Nicodim. St Jean le Théologien**

أحد حاملات الطيب ويوسف الرامي ونيقوديمس

**Calendrier hebdomadaire**

**Samedi: 18:00 Vêpres**  
**Dimanche: 9:45 Matines**  
**11:00 Divine Liturgie**

**His Eminence  
Metropolitan  
JOSEPH,**  
Archbishop of  
New York and  
Metropolitan  
of all North America

**His Grace Bishop  
ALEXANDER,**  
Auxiliary Bishop of  
the Diocese of Ottawa,  
Eastern Canada and  
Upstate New York

**V. Rev. Elias Ferzli,**  
Pastor

**V. Rev. Michel Fawaz**  
Pastor Emeritus

**Parish Council:**

Charles Choucair (Chair)  
Georges El Khal (Vice  
Chair)  
Jeanette Elias (Treasurer)  
Jessica Khoury (Secretary)  
Fares Abou Haidar  
Angèle Azar  
Elias Chammas  
Elie Naous  
Georges Jabbour  
Joseph Tamer  
Nabeel Samman  
Samir El Khoury

**Antiochian Women:**  
Maya El Habr (president)

**Choir:**  
Antoine Faddoul (Director)

**Sunday School:**  
Roula Hasbani (Director)

**Teen Soyo:**  
Ghada Hage (Advisor)

**Arabic School:**  
Lilian Berbari (Director)

المسيح قام، حقاً قام.

CHIST IS RISEN INDEED HE IS RISEN.

LE CHRIST EST RESSUSCITÉ, EN VERITÉ IL EST RESSUSCITÉ



خلال أربعين يومًا من الفصح، كان المسيحيون القدامى يسلمون بعضهم على بعض بتحيةة "المسيح قام". وقد حافظت الكنيسة على هذا التراث إذ ما من تحية تُعبّر عن النصر الحقيقي أكثر من هذه. ولقد كان الفصح عيدًا أسبوعيًا أقامته الكنيسة الأولى كل أحد ولا نزال على خطاها.

المسيحيون الأوائل شغلَ الفصحُ قلوبهم بعد أن عرفوا أنه هو التعبير الكامل عن محبة الله للناس، ليس أننا نتحدث عن المحبة، والحديث عنها كثير في الإنجيل، ولكن هناك من عاش المحبة حتى بذل حياته في سبيل من أحب، وقد تم ذلك بالجسد ليدلّ على أن الذين في الجسد قادرون أن يحبوا إذا اتبعوا مثال المخلص، وإذا بذلوا نفوسهم يوما بعد يوم في سبيل الإخوة.

يُحدّثنا إنجيل اليوم عن حلقة من النسوة اللواتي عُرفن في ما بعد بحاملات الطيب بعد أن جنن صبيحة العيد إلى القبر ليذهنّ الجسد الإلهي حسب الشريعة. كل واحدة منهن كانت مطيعة للسيد، وهو أحب هذه المجموعة من النساء لأنهن كنّ يُخصّصن أنفسهن لخدمته وكنّ يلازمّن الرسل.

نقرأ في رسالة اليوم أن الخدمة المسيحية أخذت تتوزع بين خدام الكلمة وبين من يسهر على توزيع المساعدات للمؤمنين. فكان الرسل مصليين وخدامًا للكلمة مبشرين، وكان الشمامسة والنسوة منصرفين إلى دعم الأرامل والأيتام والفقراء. منذ اللحظة الأولى أحست الكنيسة انها جماعة يجب أن تتقوى بالإيمان من جهة، وبالمحبة من جهة أخرى، وكان على المحبة أن تعبّر عن نفسها بإغاثة كل المحتاجين.

النسوة حاملات الطيب ذهبن اذًا إلى القبر ورأين الحجر قد دُحرج، وعرفن آنذاك أن القبر فارغ وأن السيد قد نهض منه. قال لهن الملاك: "أنتنّ تطلبين يسوع الناصريّ المصلوب. ليس هو ههنا، لكنه قد قام، فاذهبن وأخبرن تلاميذه". اللواتي أحببن كثيرا أهّلن للتبشير. الظهور الأول كان لهن بسبب الخدمة ليُنذرن التلاميذ بأن الرب قد قام. ثم انه كان مع التلاميذ طوال أربعين يوما يُعلمهم ويقوّيهم حتى حلّ عليهم الروح القدس يوم العنصرة.

ديانتنا ليست ديانة حزن ولا ديانة يأس. المصلوب أمامنا في كل حين، ولكننا لا نقف عند آلامه بل نتعداها إلى قيامته. نحن لا نحزن ولا نشقى كالذين لا رجاء لهم. فإن المسيح قد انتصر وهو غالب الخطيئة والموت. بالدرجة الأولى هو غالب الخطيئة في كل واحد منا، وإذا وصل كل منا إلى الفرح، هنا على الأرض، يكون منتصرا بدوره كالمسيح. لذلك لا ينبغي أن تستوقفنا أحزان العالم ولا شقاؤنا الشخصي، ولا أن نفكر بخطيئة ارتكبتها، بل نتجاوز كل ذلك إلى قيامة المخلص القادر وحده أن يحيي الذين أحبّوه.

رجاؤنا ان نحمله في نفوسنا، في الإنجيل، في القرابين التي نتغذى بها. رجاؤنا في المحبة الإلهية التي انسكبت علينا وتتسكب في كل حين. من أجل ذلك افرحوا، وفي كل حين أيضا أقول افرحوا، لأن المخلص هنا، لأنه حيّ في كل نفس من نفوسنا، لأنه يمحو كل خطيئة من خطايانا، لأنه يُعشنا من بعد حزن ويحيينا من بعد موت. ولتكن كل نفس كحاملات الطيب لنحس بأننا قياميون يوما بعد يوم إلى أن يأتي ربنا يسوع المسيح ليرفعنا إليه بمجد الله الأب.

سيادة المطران جورج خضر



## الأنديفونا

### الأنديفونا الأولى

- \* هللوا لله يا جميع الأرض، رتلوا لاسمه أعطوا مجداً لتسبحته ( بشفاعة والدة الإله . . . )
- \* قولوا لله ما أرهب أعمالك، كل الأرض يسجدون لك ويرتلون لإسمك أيها العلي ( بشفاعة والدة الإله . . . )
- \* المجد . . . الآن . . . ( بشفاعة والدة الإله . . . )

### الأنديفونا الثانية

- \* ليتأرف الله علينا وبياركنا، ليضئ وجهه علينا ويرحمنا ( خلصنا يا بن الله . . . )
- \* لتعرف في الأرض طريقك وفي جميع الأمم خلاصك ( خلصنا يا بن الله . . . )
- \* ليباركنا الله إلهنا، ولتزهب جميع أقاصي الأرض ( خلصنا يا بن الله . . . )
- \* المجد . . . ( خلصنا يا بن الله . . . )
- \* الآن . . . ( يا كلمة الله . . . )

### الأنديفونا الثالثة

- \* ليقم الله وليتبدد جميع أعدائه، ويهرب مبغضوه من أمام وجهه ( المسيح قام من بين الأموات ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور )
- \* كما يباد الدخان يبادون وكما يزوب الشمع من أمام وجه النار ( المسيح قام من بين الأموات . . . )
- \* كذلك تهلك الخطاة من أمام وجه الله، والصديقون يفرحون ويتهللون أمام الله ويتنعمون بالسرور ( المسيح قام . . . )
- \* هذا هو اليوم الذي صنعه الرب، فلنفرح ولنتهلل به ( المسيح قام من بين الأموات . . . )
- \* المجد . . . الآن . . . ( المسيح قام من بين الأموات . . . )



## Tropaire

## الطروباريات:

### **Tropaire de la Résurrection – Ton 2**

Lorsque Tu descendis dans la mort, ô Vie immortelle, / Tu mis les enfers à mort par l'éclat de ta divinité ; / et lorsque Tu ressuscitas des abîmes les morts / toutes les puissances célestes s'écriaient : // Donateur de vie, Christ notre Dieu, gloire à Toi.

### **للقيامة – باللحن الثاني**

عِنْدَمَا انْحَدَرْتَ إِلَى الْمَوْتِ، أَيُّهَا الْحَيَاةُ الَّذِي لَا يَمُوتُ،  
جَيِّنْذِ أَمَتِّ الْجَحِيمِ بِبَرَقِ لَاهُوتِكَ. وَعِنْدَمَا أَقَمْتَ الْأَمْوَاتِ  
مِنْ تَحْتِ الثَّرَى، صَرَخَ نَحْوِكَ جَمِيعُ الْقُوَاتِ السَّمَاوِيِّينَ:  
أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، مُعْطِي الْحَيَاةِ الْمَجْدُ لَكَ.

### **Tropaire du noble Joseph - ton 2**

Le noble Joseph descendit de la Croix ton corps très pur, / l'enveloppa d'un linceul immaculé / et le déposa couvert d'aromates dans un sépulcre neuf. / Mais Tu es ressuscité le troisième jour, Seigneur, // pour accorder au monde la grande miséricorde.

### **ليوسف الرامي – باللحن الثاني**

إِنَّ يُوسُفَ الْمُنْقِي، أُحْدَرَ جَسَدَكَ الطَّاهِرَ مِنَ الْعُودِ، وَلَقَّه  
بِالسَّبَانِي النَّقِيَّةِ، وَحَنَطَهُ بِالطَّيْبِ، وَجَهَّزَهُ، وَأَصْنَجَعَهُ فِي  
قَبْرِ جَدِيدٍ. لَكَتَكَ قُمْتَ لِثَلَاثَةِ أَيَّامٍ، يَا رَبُّ، مَانِحاً الْعَالَمَ  
الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

### **Tropaire myrrhophores - ton 2**

Près du tombeau l'ange apparut aux saintes femmes myrrhophores et clama : La myrrhe convient aux mortels, mais le Christ est étranger à la corruption.

### **لحاملات الطيب – باللحن الثاني**

إِنَّ الْمَلَكَ قَدْ حَضَرَ عِنْدَ الْقَبْرِ، قَائِلاً لِلنِّسْوَةِ الْحَامِلَاتِ  
الطَّيْبِ: أَمَا الطَّيْبُ فَهُوَ لَانِقٌ بِالْأَمْوَاتِ، وَأَمَا الْمَسِيحُ، فَقَدْ  
ظَهَرَ غَرِيباً مِنَ الْفَسَادِ. لَكِنْ اصْرُخْنَ قَائِلَاتٍ: قَدْ قَامَ  
الرَّبُّ، مَانِحاً الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

### **Tropaire, de St apôtre Jean- ton 2**

Apôtre bien-aimé du Christ Dieu, / hâte-toi de délivrer un peuple sans défense, / car celui qui t'a permis de te reposer sur sa poitrine, / t'accueillera tombant à ses pieds afin d'intercéder pour nous ; / prie-le, ô Jean le Théologien, / de dissiper les sombres nuages de l'incroyance // et implore-le de nous accorder la paix et la grande miséricorde.

### **لرسول يوحنا الإنجيلي – باللحن الثاني**

أَيُّهَا الرَّسُولُ الْمُتَكَلِّمُ بِاللَّاهُوتِ، حَبِيبُ الْمَسِيحِ الْإِلَهُ،  
أَسْرِعْ وَأَنْقِذْ شَعْباً لَا عُدْرَ لَهُ. لِأَنَّ الَّذِي تَنَازَلَ أَنْ تَنْكِيَّ  
عَلَى صَدْرِهِ يَقْبَلُكَ مُتَوَسِّلاً. فَابْتَهِلْ إِلَيْهِ أَنْ يُشَبِّتَ  
سَحَابَةَ الشَّرُورِ وَالْمِحْنِ، طَالِباً لَنَا السَّلَامَةَ وَالرَّحْمَةَ  
الْعُظْمَى.



## Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, / a annoncé la joie au monde entier, / car de toi s'est levé le Soleil de justice, / le Christ notre Dieu; / Il a détruit la malédiction / et donné la bénédiction, // Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

### Kondakion:

Tu es descendu, ô Immortel, dans le tombeau, / mais Tu as détruit la puissance des enfers / et Tu es ressuscité en vainqueur, ô Christ Dieu. / Aux femmes myrrhophores Tu as annoncé : réjouissez-vous, / et à tes apôtres Tu as donné la paix, // Toi qui accordes à ceux qui sont tombés la résurrection.

## لميلاد العذراء - باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح كل المسكونة، لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلّ اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

### القنداق:

ولئن كنت نزلت الى قبرٍ يا من لا يموت، الا أنك درست قوة الجحيم وقمت غالباً أيها المسيح الإله، وللنسوة الحاملات الطيب قلت افرحن، ووهبت رسلك السلام، يا مانح الواقعين القيام.

## THE EPISTLE

*His voice has gone out into all the earth.  
The heavens declare the glory of God.*

### The Reading from the First Epistle of St. John. (1:1-7)

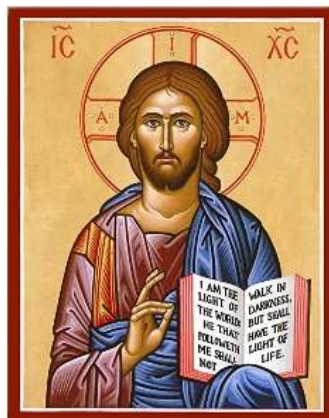
That which was from the beginning, which we have heard, which we have seen with our eyes, which we have looked upon and touched with our hands, concerning the Word of life—the Life was made manifest, and we saw it, and testify to it, and proclaim to you the Eternal Life which was with the Father and was made manifest to us—that which we have seen and heard we proclaim also to you, so that you may have fellowship with us; and our fellowship is with the Father and with His Son Jesus Christ. And we are writing this that our joy may be complete. This is the message we have heard from Him and proclaim to you, that God is light and in Him is no darkness at all. If we say we have fellowship with Him while we walk in darkness, we lie and do not live according to the truth; but if we walk in the light, as He is in the light, we have fellowship with one another, and the blood of Jesus Christ His Son cleanses us from all sin.



## THE GOSPEL

### The Reading from the Holy Gospel according to St. Mark. (15:43-16:8)

At that time, Joseph of Arimathaea, a respected member of the council, who was also himself looking for the Kingdom of God, took courage and went to Pilate, and asked for the body of Jesus. And Pilate wondered if He were already dead; and summoning the centurion, he asked him whether Jesus was already dead. And when he learned from the centurion that He was dead, he granted the body to Joseph. And he bought a linen shroud, and taking Him down, wrapped Him in the linen shroud, and laid Him in a tomb, which had been hewn out of the rock; and he rolled a stone against the door of the tomb. Mary Magdalene and Mary the mother of Joses saw where He was laid. And when the Sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, bought spices, so that they might go and anoint Jesus. And very early in the morning, on the first day of the week, they came to the tomb at the rising of the sun. And they were saying to one another, “Who will roll away the stone for us from the door of the tomb?” And looking up, they saw that the stone was rolled back – it was very large. And entering the tomb, they saw a young man sitting on the right side, dressed in a long white robe; and they were amazed. And he said to them, “Do not be amazed; you seek Jesus of Nazareth, Who was crucified. He is risen; He is not here; see the place where they laid Him. But go, tell His disciples and Peter that He is going before you to Galilee; there you will see Him, as He told you.” And they went out quickly and fled from the tomb; for trembling and astonishment had come upon them; and they said nothing to anyone, for they were afraid.





## الرسالة

إلى كل الأرض حَرَجَ صَوْتُهُ.  
السموات تُذيع مَجْدَ اللَّهِ.

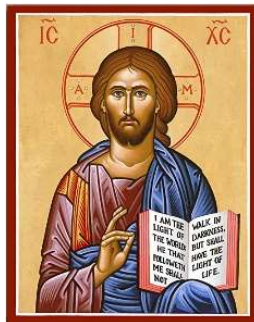
### فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ يوحَنَّا الرَّسُولِ الْأُولَى الْجَامِعَةِ

الَّذِي كَانَ مِنَ الْبَدْءِ، الَّذِي سَمِعْنَاهُ، الَّذِي رَأَيْنَاهُ بَعِيُونَنَا، الَّذِي شَاهَدْنَاهُ، وَلَمَسْتُهُ أَيْدِينَا، مِنْ جِهَةِ كَلِمَةِ الْحَيَاةِ. فَإِنَّ الْحَيَاةَ أَظْهَرْتَ، وَقَدْ رَأَيْنَا وَنَسْهَدُ وَنُخْبِرُكُمْ بِالْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ الَّتِي كَانَتْ عِنْدَ الْأَبِ وَأَظْهَرْتَ لَنَا. الَّذِي رَأَيْنَاهُ وَسَمِعْنَاهُ نُخْبِرُكُمْ بِهِ، لِكَيْ يَكُونَ لَكُمْ أَيْضًا شَرِكَةٌ مَعَنَا. وَأَمَّا شَرِكْنَا نَحْنُ فَهِيَ مَعَ الْأَبِ وَمَعَ ابْنِهِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ. وَنَكْتُبُ إِلَيْكُمْ هَذَا لِكَيْ يَكُونَ فَرَحُكُمْ كَامِلًا. وَهَذَا هُوَ الْخَبْرُ الَّذِي سَمِعْنَاهُ مِنْهُ وَنُخْبِرُكُمْ بِهِ: إِنَّ اللَّهَ نُورٌ وَلَيْسَ فِيهِ ظِلْمَةٌ نَبْتَهُ. إِنَّ قُلْنَا: إِنَّ لَنَا شَرِكَةً مَعَهُ وَسَلَكْنَا فِي الظُّلْمَةِ، نَكْذِبُ وَلَسْنَا نَعْمَلُ الْحَقَّ. وَلَكِنْ إِنْ سَلَكْنَا فِي النُّورِ كَمَا هُوَ فِي النُّورِ، فَلْنَا شَرِكَةً مَعَ بَعْضِ، وَدَمَ يَسُوعَ الْمَسِيحِ ابْنِهِ يُطَهِّرُنَا مِنْ كُلِّ خَطِيئَةٍ.

## الإنجيل

### فصل شريف من بشارة القديس مرقس الإنجيلي البشير والتلميذ الطاهر. (8:16-43:15)

في ذلك الزمان، جاء يوسف الذي من الرامة، مُسِيرٌ تَقِيٌّ، وكان هو أيضاً مُنتظراً ملكوت الله. فاجترأ ودخل على بيلاطس وطلب جسد يسوع. فاستغرب بيلاطس أنه قد مات هكذا سريعاً. واستدعى قائد المئة وسأله هل له زمان قد مات. ولما عرف من القائد، وهب الجسد ليوسف. فاشترى كتاناً، وأنزله، وألقاه في الكتان، ووضعته في قبر كان منحوتاً في صخرة، ودحرج حجراً على باب القبر. وكانت مريم المجدلية ومريم أم يوسى تنتظران أين وضع. ولما انقضى السبت، اشترت مريم المجدلية ومريم أم يعقوب وسالومة حنوطاً لياتين ويدهننه. وبكرن جداً في أول الأسبوع وأتت القبر وقد طلعت الشمس. وكُنَّ يَقُلْنَ فيما بينهنَّ "من يُدحرج لنا الحجر عن باب القبر؟" فتطلعن، فرأين الحجر قد دُحرج، لأنه كان عظيمًا جداً. فلما دخلن القبر، رأين شاباً جالساً عن اليمين، لابساً حلة بيضاء، فاندهلن. فقال لهنَّ: "لا تندهلن. أنتن تطلبن يسوع الناصري المصلوب. قد قام، ليس هو ههنا. هوذا الموضع الذي وضعوه فيه. فادهبن وقلن لتلاميذه ولبطرس إنه يسبقكم إلى الجليل، هناك ترونه كما قال لكم." فخرجن سريعاً وفررن من القبر وقد أصدتهن الرعدة والدهس. ولم يقلن لأحد شيئاً لأنهن كن خائفات.





## L'épître

Leur message s'en est allé par toute la terre,  
et leurs paroles jusqu'aux confins du monde.

### Lecture des actes des Apôtres

(1Jn I, 1-7)

Frères, ce qui était dès le commencement, ce que nous avons entendu, ce que nous avons vu de nos yeux, ce que nous avons contemplé et que nos mains ont touché, concernant la parole de vie, - car la vie a été manifestée, et nous l'avons vue et nous lui rendons témoignage, et nous vous annonçons la vie éternelle, qui était auprès du Père et qui nous a été manifestée, - ce que nous avons vu et entendu, nous vous l'annonçons, à vous aussi, afin que vous aussi vous soyez en communion avec nous. Or, notre communion est avec le Père et avec son Fils Jésus Christ. Et nous écrivons ces choses, afin que notre joie soit parfaite. La nouvelle que nous avons apprise de lui, et que nous vous annonçons, c'est que Dieu est lumière, et qu'il n'y a point en lui de ténèbres. Si nous disons que nous sommes en communion avec lui, et que nous marchions dans les ténèbres, nous mentons, et nous ne pratiquons pas la vérité. Mais si nous marchons dans la lumière, comme il est lui-même dans la lumière, nous sommes mutuellement en communion, et le sang de Jésus son Fils nous purifie de tout péché.



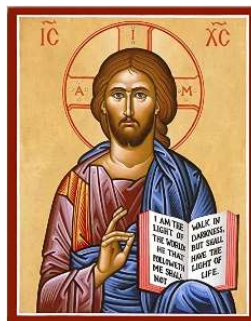


## L'Évangile

### Lecture de l'Évangile selon Saint Marc (Mc XV, 43-XVI,8)

Le soir étant venu, alors que c'était la préparation, c'est-à-dire la veille du sabbat, arriva Joseph d'Arimatee, membre éminent du conseil. Il attendait, lui aussi, le royaume de Dieu. Avec courage, il osa se rendre vers Pilate, pour demander le corps de Jésus. Pilate s'étonna qu'il fût déjà mort. Il convoqua le centurion et lui demanda s'il était mort depuis longtemps. Puis, renseigné par le centurion, il permit à Joseph de prendre le corps. Et Joseph, ayant acheté un linceul, descendit Jésus de la croix, l'enroula dans le linceul, le déposa dans un tombeau creusé dans le roc et roula une pierre à l'entrée du tombeau. Marie de Magdala et Marie, mère de Joseph, regardaient où on avait déposé le corps de Jésus.

Lorsque le sabbat fut passé, Marie de Magdala, Marie mère de Jacques, et Salomé achetèrent des aromates pour aller embaumer Jésus. Et le premier jour de la semaine, elles vinrent au tombeau de grand matin, comme le soleil venait de se lever. Elles se disaient entre elles : « Qui nous roulera la pierre de l'entrée du tombeau ? » Levant les yeux, elles virent que la pierre avait été roulée ; et pourtant elle était très grande. Entrées dans le tombeau, elles virent, assis à droite, un jeune homme vêtu d'un vêtement blanc et elles furent saisies de frayeur. Mais il leur dit : « N'ayez pas peur. Vous cherchez Jésus de Nazareth, qui a été crucifié : Il est ressuscité, Il n'est pas ici, voici l'endroit où on l'avait déposé. Mais allez dire à ses disciples et à Pierre qu'Il vous précède en Galilée : c'est là que vous le verrez comme Il vous l'a dit. » Elles sortirent du tombeau et s'enfuirent, tremblantes et bouleversées ; et elles ne dirent rien à personne, car elles avaient peur.





## THE SYNAXARION

On May 8 in the Holy Orthodox Church, we commemorate Venerable Arsenios the Great, and we celebrate the Synaxis of the Holy Dust, that is, the Manna, that issued from the grave of the holy and glorious Apostle and Evangelist John the Theologian, the Virgin and Beloved Bosom Friend of Christ.

### *Verses*

Mankind from the manna of thy grave receiveth not food, but health, O initiate of Jesus.

On the eighth they bedeck Thunderson's grave with roses.

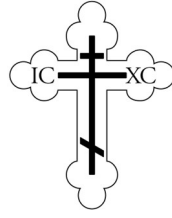
When St. John was 105 years old, he took seven of his disciples, went outside the city of Ephesus and told the disciples to dig a grave in the form of a cross. Then the old man went down into the grave, from where his soul departed this life. When the faithful later opened St. John's grave, they did not find the body in it. And on May 8 each year a dust arose from the grave, from which those suffering from many diseases were healed.

On this day, the third Sunday of Pascha, we celebrate the feast of the holy Myrrh-bearing women. And we also make commemoration of Joseph of Arimathea, who was a secret disciple, and Nicodemus, who was a disciple by night.

### *Verses*

The women disciples bring myrrh unto Christ;  
And I bring a hymn as it were myrrh unto them.

The women went to Christ's tomb on Holy Pascha to anoint His body, only to discover it empty. We know the names of only eight of these women: Mary the Theotokos, the "mother" of James and Joses, who were the sons of Joseph the Betrothed from his previous marriage (Matt. 27:56 and Mark 15:40); Mary Magdalene; Mary, the wife of Cleopas; Joanna the wife of Chuza; Salome the mother of the sons of Zebedee; Susanna; and Mary and Martha, the sisters of Lazarus. Joseph was a rich and noble man, and a member of the Privy Council of Jerusalem. He dared to ask Pilate for the undefiled body of our Savior, which he took and buried in his own new tomb. Accompanying Joseph to the sepulcher was Nicodemus, a Jerusalemite who was one of the leaders of the Pharisees. Nicodemus brought 100 pounds of myrrh and aloes to scent and embalm the body of Christ. By the intercessions of Thy saints, O God, have mercy on us. Amen.



## الجنائز

### **تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:**

- يقام جناز لأجل راحة نفس عبد الله السابق رقادہ ابراهيم هيا وتقدّم القرايين لراحة نفسه من قبل زوجته كلتوم هيا أولاده جوزيف، الياس، جورج، أميرة، ماري وميشال وعائلاتهم وسائر المختصين بهم.
- يقام جناز الأربعين لأجل راحة نفس عبد الله السابق رقادہ إيرين مارتن تاسكر وتقدّم القرايين لراحة نفسه من قبل زوجته غرازيلا برزغل وعائلتها..
- يقام جناز الأسبوع لأجل راحة نفس أمة الله السابق رقادها ناهية وهبة، وتقدّم القرايين لراحة نفسها من قبل عماد وستار وهبة وعائلتهما وسيمون رياشي وعائلته.
- يقام جناز الأسبوع لأجل راحة نفس عبد الله السابق رقادہ هيثم سليمان عساف، وتقدّم القرايين لراحة نفسه من قبل سامر وعبير عساف وعائلتهما.

## ذكرانيات

### **تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:**

- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم ابراهيم هيا، رحمة هيا، الياس دعبول، ضرغام دعبول، عبود دعبول، أدبية حنا، يوسف هيا، مريم الحاضر، ابراهيم حرب، جريس دعبول، نقولا دعبول.
- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم مارون وأليغرا قازان مقدمة من ابنيهما ميشال قازان وعائلته.
- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم سالم مغرة، أمين ومريم وهبة، عيسى عطالله، هيثم ومريم عطالله.
- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم رزوق وليندا جرجي.

### **مقدمو القربان لقداس اليوم عن صحتهم وتوفيقيهم وتسيير أمورهم:**

- لصحة وحماية عائلة ابراهيم هيا وأولاده وعائلاتهم
- لصحة وحماية جوزيف برباري وعائلته.
- لصحة وحماية بسام كفروني وعائلته، جاكلين عيسى، طوني، رودني، اسحق، ماريوس ومايا.
- لصحة وحماية كاريمان جرجي رزوق، جانيت، راني، هيلدا وجورجي.
- لصحة وحماية وسلامة حنا عبود.



Evènements paroissiaux à venir

أحداث الرعية القادمة

**2022 Parish Life Conference  
Hosted by St. Mary Church, July 1 – 3.**

نعلم جميع أبناء رعيتنا أن الاستعدادات لمؤتمر الأبرشية السنوي لمنطقتنا قد اكتملت، ويمكن الآن للجميع التسجيل لهذا المؤتمر عبر الرابط الإلكتروني المرفق أدناه. لمزيد من المعلومات أو للمساعدة، الرجاء الإتصال بمكتب الكنيسة. كما ونطلب ممن تسمح لهم ظروفهم وإمكانياتهم، المساهمة في الكتاب التذكاري المعدّ للمناسبة.

This is the link for registration

[https://www.antiochianevents.com/ottawa\\_event](https://www.antiochianevents.com/ottawa_event)

This is the link for the souvenir book

[https://www.antiochianevents.com/ottawa\\_sj](https://www.antiochianevents.com/ottawa_sj)

**إحتفال عيد الامهات**

بأجواءٍ فصحية وعائلية، تحتفل كنيسة السيدة الأرثوذكسية بعيد الأمهات، بوليمة ريعية في مطعم ليالي بيروت، وذلك يوم الأحد الموافق في 8 أيار من الساعة الثانية وحتى السادسة بعد الظهر. يتخلل الإحتفال أشهى المأكولات بالإضافة إلى الموسيقى والأغاني الشرقية، وأجواء ترفيهية منوعة. الدعوة مفتوحة للجميع.

لمزيد من التفاصيل أو لشراء البطاقات، الرجاء الإتصال:

بالسيد فارس أبو حيدر ( 438 883 3992 )

أو بالسيدة أنجال عازار ( 450 667 4623 )

أو الإتصال بمكتب الكنيسة (514 858 7004)